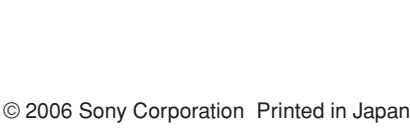


## ハロゲンランプ

# Halogen lamp

### 取扱説明書

Operating instructions / Mode d’emploi / Bedienungsanleitung / Manual de instrucciones / Gebruiksaanwijzing / Bruksanvisning / Istruzioni d’uso / Manual de instruções / Инструкция по эксплуатации/ 使用説明書 / 使用说明书 / **사용설명서** / تعليمات التشغيل



http://www.sony.net/

この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC(揮発性有機化合物)ゼロ植物油型インキを使用しています。
Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

### 日本語

### 使用上のご注意

- このランプはビデオライト用です。指定のない器具にご使用になりますと故障の原因になります。
- 落としたり、ぶつけたりしないでください。ガラス球内部の圧力が高いため、破損の原因になります。
- 高電圧のプロジェクターなどには、使用しないでください。破損の原因になります。
- ランプに付いた指紋や汚れは、きれいに拭いてください。汚れていると明るさの低下、短寿命、破損の原因になることがあります。
- 湿気の多い所に置かないでください。短寿命、破損の原因になることがあります。
- 破損したら使わずに、新しいハロゲンランプをお買い求めください。
- 点灯中に切れたランプは、高温になっています。ランプが冷えてから交換してください。
- ランプの交換を行うときは、ライトの電源を必ず切ってください。詳しくは、お使いのビデオライトの取扱説明書をご覧ください。

### English

### Notes

- This Halogen lamp is exclusively for use with the video light. Do not use this lamp with an equipment if this lamp is not specified in the equipment instructions.
- Do not strike or drop the lamp. As the pressure inside the lamp is high, doing so may result in damage to the lamp.
- Do not attach the lamp to a projector with high voltage. It may damage the lamp.
- If there are fingerprints or other debris on the lamp, clean it. Accumulation of debris may lower the brightness of, shorten the life of, or damage the lamp.
- Do not place the lamp in a very humid location. It may shorten the life of the lamp or damage the lamp.
- If the lamp is damaged, do not continue using it. Replace a new one.
- The lamp is hot when it has just burned out. Wait until the lamp cools down before removing it.
- Make sure the video light is turned off before handling the lamp. For more details, see the Operating Instructions for your video light.

### Français

### Remarque

- Cette lampe halogène est exclusivement destinée à être utilisée avec la lampe vidéo. Ne pas utiliser cette lampe avec un appareil dont le mode d’emploi ne la mentionne pas comme accessoire.
- Ne pas cogner ni laisser tomber cette lampe. La pression à l’intérieur de la lampe est élevée et un choc risque de l’endommager.
- Ne pas installer la lampe sur un projecteur à haute tension. Il peut endommager la lampe.
- Nettoyez la lampe si elle est sale (traces de doigts ou autre). L’accumulation de saleté sur la lampe peut réduire sa luminosité et sa durée de service, ou endommager la lampe.
- N’entreposez pas la lampe dans un endroit très humide. Sa durée de service sera réduite ou la lampe sera endommagée.
- Si la lampe est endommagée, ne l’utilisez plus. Remplacez-la.
- L’ampoule reste chaude quand elle vient de griller. Attendez que l’ampoule refroidisse avant de la retirer.
- Assurez-vous que la lampe vidéo est éteinte avant de toucher à l’ampoule. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d’emploi de votre lampe vidéo.

### Deutsch

### Hinweise

- Diese Halogenbirne ist ausschließlich für Videoleuchten konzipiert. Verwenden Sie die Birne nur in Geräten, in deren Bedienungsanleitung auf die Verwendbarkeit dieses Birmentyps hingewiesen ist.
- Lassen Sie die Birne nicht fallen, und stoßen Sie sie nirgends an, da sie sonst beschädigt werden kann.
- Die Birne darf auf keinen Fall in einen für hohe Betriebsspannung ausgelegten Projektor eingesetzt werden.
- Achten Sie darauf, daß die Birne nicht durch Schmutz, Fingerabdrücke usw. verunreinigt ist. Schmutz vermindert die Helligkeit, verkürzt die Lebensdauer der Birne oder beschädigt sie.
- Verwenden Sie die Birne nicht in feuchter Umgebung, da sie sonst beschädigt werden kann oder sich ihre Lebensdauer verkürzt.
- Wenn die Birne beschädigt ist, wechseln Sie sie aus. Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigter Birne.
- Die Birne ist unmittelbar nach dem Durchbrennen sehr heiß. Lassen Sie die Birne abkühlen, bevor Sie sie ausbauen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Videoleuchte ausgeschaltet ist, bevor Sie die Birne anfassen. Einzelheiten dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Videoleuchte.

### Esapañol

### Notas

- Esta bombilla halógena debe utilizarse únicamente con la luz de vídeo. No utilice esta bombilla con un equipo en el que no esté especificada.
- No golpee ni deje caer la bombilla. Si lo hiciese, como la presión del interior de la bombilla es alta, ésta podría dañarse.
- No fije la bombilla a un proyector de alta tensión. La bombilla podría dañarse.
- Si hay huellas dactilares u otras manchas en la bombilla, límpielas. La acumulación de suciedad reduciría el brillo, acortaría la duración, o dañaría la bombilla.
- No coloque la bombilla en un lugar muy húmedo. Esto podría dañar o acortar la duración de la bombilla.
- Si la bombilla se daña, no continúe utilizándola. Reemplácela por otra nueva.

- La bombilla estará caliente inmediatamente después de haberse fundido. Espere a que la bombilla se haya enfriado antes de extraerla.
- Cerciórese de que la lámpara para vídeo esté apagada antes de tocar la bombilla. Para obtener información más detallada, consulte el manual de instrucciones de la lámpara para vídeo.

### Nederlands

### Aanwijzingen

- Deze halogeenlamp kan alleen worden gebruikt met de videolamp. Gebruik deze lamp niet met apparatuur waarvoor de lamp niet is aanbevolen, zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing van die apparatuur.
- Laat de lamp niet vallen en zorg dat er niet tegenaan gestoten wordt. Dit is een hogedruklamp, die gemakkelijk beschadigd kan worden.
- Gebruik de lamp niet in een projector met hoge spanning. Dit kan schade aan de lamp toebrengen.
- Als de lamp vuil is of vettig door vingerafdrukken, maakt u de lamp dan zorgvuldig schoon. Door vuil kan de lamp minder licht geven, beschadigd worden of minder lang meegaan.
- Bewaar de lamp niet op een plaats met veel vocht. Dit kan de lamp beschadigen of de gebruiksduur ervan bekorten.
- Een lamp die beschadigd is mag u niet meer gebruiken. Vervang de lamp door een nieuwe.
- De xenonlamp is erg heet als deze net is doorgebrand. Wacht tot de lamp is afgekoeld voordat u deze verwijdert.
- Schakel de videolamp uit voordat u de xenonlamp vastpakt. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij de videolamp voor meer informatie.

### Svenska

### OBS!

- Den här halogenlampan är bara avsedd för videobelysningen. Använd denna lampa endast med produkter vilkas bruksanvisning föreskriver användning av denna lampa.
- Utsätt inte lampan för stötar, tappa inte heller den. Trycket inom lampan är såpass högt att lampan kan skadas om den hanteras oförsiktigt.
- Lampan får inte användas i en högspännings projektor. Det kan skada lampan.
- Torka bort fingeravtryck och smuts från lampan. Smuts på lampan kan försämra ljusstyrkan, förkorta dess livslängd eller skada lampan.
- Utsätt inte lampan för fukt. Det kan förkorta dess livslängd eller skada lampan.
- Byt ut lampan så fort den är skadad. Använd inte en skadad lampa.
- En glödlampa som just gått sönder är fortfarande mycket varm. Vänta därför tills den svalnat innan du tar ur den.
- Kontrollera att videoljuset är avstängt innan du hanterar glödlampan. Mer information finns i bruksanvisningen till videoljuset.

## Italiano

### Nota

- Questa lampadina alogena è solo per l’uso con una lampada video. Non usare questa lampadina con apparecchi per cui questa lampadina non è specificata nelle istruzioni per l’uso.
- Non colpire o lasciar cadere la lampadina. Poiché al suo interno è presente una pressione elevata, tale azione potrebbe danneggiare la lampadina.
- Non applicare la lampadina a proiettori ad alta tensione. La lampadina potrebbe essere danneggiata.
- Se sulla lampadina sono presenti impronte digitali o altra sporczia, pulirla. L’accumulazione di sporco può ridurre la luminosità o la durata della lampadina o danneggiare la lampadina.
- Non tenere la lampadina in luoghi molto umidi. Questo può abbreviare la durata della lampadina o danneggiare la lampadina.
- Se la lampadina è danneggiata, non continuare ad usarla. Sostituirla con un’altra nuova.
- Appena si brucia, la lampadina scotta. Prima di rimuoverla, assicurarsi di attendere fino a quando non si sia raffreddata.
- Prima di toccare la lampadina, assicurarsi che la lampada video sia spenta. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l’uso della lampada video.

## Português

### Notas

- Esta lâmpada de halogénio é exclusivamente destinada a iluminadores de vídeo. Não utilize esta lâmpada com um equipamento que não tenha esta lâmpada especificada no seu manual de instruções.
- Não golpeie nem deixe cair a lâmpada, pois, do contrário, poderá avariar a lâmpada, que apresenta alta pressão interna.
- Não acople a lâmpada a um projetor com alta tensão. Do contrário, poderá avariar a lâmpada.
- Se houver impressões digitais ou outros resíduos na lâmpada, limpe-a. O acúmulo de detritos na lâmpada pode reduzir a sua intensidade de brilho, encurtar a sua vida útil ou avariá-la.
- Não coloque a lâmpada em locais muito húmidos. Do contrário, a lâmpada poderá ter a sua vida útil encurtada ou ser avariada.
- Caso a lâmpada seja avariada, não continue a utilizá-la. Substitua-a por uma nova.
- Depois de se queimar, a lâmpada fica quente. Antes de a retirar, espere que a lâmpada arrefeça.
- Antes de pegar na lâmpada, verifique se o iluminador de vídeo está desligado. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do iluminador de vídeo.

## Русский

### Примечания

- Данная галогенная лампа разработана только для использования с видеодфономаром. Не используйте данную лампу с оборудованием, если данная лампа не указана в инструкции по эксплуатации такого оборудования.
- Не ударяйте и не роняйте лампу. Так как давление внутри лампы является высоким, то такие действия могут повредить лампу.
- Не прикрепляйте лампу к прожектору с высоким напряжением. Это может повредить лампу.
- Если на лампе имеются отпечатки пальцев или другая грязь, то очистите ее. Накопление грязи может понизить яркость, уменьшить срок службы или повредить лампу.
- Не располагайте лампу в очень влажном месте. Это может уменьшить срок службы лампы или повредить лампу.
- Если лампа будет повреждена, не продолжайте ее использование. Замените ее на новую.
- Если лампа только что перегорела, она все еще остается горячей. Поэтому прежде чем извлечь ее, подождите, пока она остынет.
- Прежде чем извлекать лампу, убедитесь, что устройство видеоподсветки выключено. Для получения дополнительной информации см. инструкции по эксплуатаии, прилагаемые к устройству видеоподсветки.

Изготовитель: Сони Корпорейшн

Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио, 108-0075 Япония

Страна-производитель: Япония

## 中文（繁）

### 注

- 本鹵燈僅適用於攝影燈。如果本燈在設備的說明書中未予指定，請勿將其用於該設備。
- 因為燈泡內部壓力很高，請勿撞擊或摔落燈泡。否則可能會損壞燈泡。
- 請勿將燈泡裝到帶有高壓的投影機上，否則可能會損壞燈泡。
- 如果燈泡上有指紋或其他污跡，請將其擦淨。污跡聚集可能降低燈泡亮度，縮短燈泡壽命，也可能會損壞燈泡。
- 請勿將燈泡放在非常潮濕的地方。否則可能縮短燈泡壽命，也可能會損壞燈泡。
- 如果燈泡受損，請勿繼續使用。請更換新燈泡。
- 燈泡在剛剛燒壞後很燙。應待其冷卻之後再進行拆卸。
- 在對燈泡進行操作之前，請確認攝影燈已關閉。有關詳情請參考攝影燈的使用說明書。

## 中文（简）

### 注

- 本鹵灯仅适用于摄影灯。如果本灯在设备的说明书中未予指定，请勿将其用于该设备。
- 因为灯泡内部压力很高，请勿撞击或摔落灯泡。否则可能会损坏灯泡。
- 请勿将灯泡装到带有高压的投影机上，否则可能会损坏灯泡。
- 如果灯泡上有指纹或其他污迹，请将其擦淨。污迹聚集可能降低灯泡亮度，缩短灯泡寿命，也可能损坏灯泡。
- 请勿将灯泡放在非常潮湿的地方。否则可能缩短灯泡寿命，也可能损坏灯泡。
- 如果灯泡受损，请勿继续使用。请更换新灯泡。
- 灯泡在刚刚烧坏后很烫。应待其冷却之后再行拆卸。
- 在对灯泡进行操作之前，请确认摄像灯已关闭。有关详情请参考摄像灯的使用说明书。

索尼公司

出版日期：2009年7月

## 한국어

### 주의점

- 이 할로겐 램프는 비디오 라이트 전용입니다. 이 램프가 장치의 사용설명서에 명기되어 있지 않을 때에는 그 장치에는 이 램프를 사용하지 마십시오.
- 램프를 무엇인가 부딪치거나 떨어뜨리지 마십시오. 램프 내부는 고압이므로 램프가 파손될 염려가 있습니다.
- 이 램프를 고압의 프로젝트어에 장착하지 마십시오. 램프가 파손될 염려가 있습니다.
- 램프에 지문 등의 더러움이 있을 때에는 클리닝하여 주십시오. 더러워져 있으면 램프의 밝기가 감소 또는 수명이 짧아지거나 파손될 염려가 있습니다.
- 램프를 습도가 상당히 높은 장소에 놓지 마십시오. 램프의 수명이 짧아지거나 파손될 염려가 있습니다.
- 램프가 파손되었을 때에는 사용을 중지하여 주십시오. 새 것으로 교환하여 주십시오.
- 소등 직후에는 전구가 뜨겁습니다. 식을 때까지 기다렸다가 분리하여 주십시오.
- 전구를 교환할 때에는 비디오 라이트를 반드시 꺼 주십시오. 자세한 내용은 비디오 라이트의 사용설명서를 참조하여 주십시오.

## عربي

### ملاحظات

- مصباح الهالوجين هذا هو للإستعمال خصيصاً مع ضوء الفيديو . لا تستعمل هذا المصباح مع جهاز اذا كان هذا المصباح ليس مذكوراً في تعليمات الجهاز.
- لا تقم بتعريض المصباح للصددمات او السقوط . حيث ان الضغط داخل المصباح عالي جدا، فعل ذلك قد يؤدي الى إتلاف المصباح.
- لا تقم بتوصيل المصباح الى جهاز عرض اسقاطي ذو فولطية عالية. قد يؤدي الى إتلاف المصباح.
- اذا كانت هناك بصمات اصابع او بقع اخرى على المصباح، قم بتنظيفها. تراكم البقع قد يؤدي الى تخفيض سطوع وتقصير عمر او إتلاف البطارية.
- لا تقم بوضع المصباح في مكان رطب جدا. قد يسبب في قصر عمر المصباح او إتلاف المصباح.
- اذا تم اصابة المصباح بتلف، لا تقم بمواصلة استعماله. استبدله بأخر جديد.
- تكون اللمبة ساخنة بمجرد احتراقها.
- انتظر الى أن تبرد اللمبة قبل نزعها.
- تأكد من إيقاف ضوء الفيديو قبل تناول اللمبة.
- لمزيد من التفاصيل، راجع تعليمات التشغيل الخاصة بضوء الفيديو .